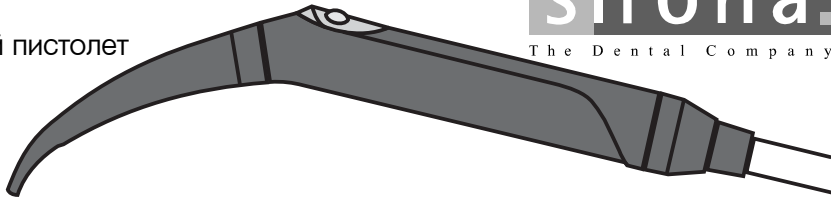


SPRAYVIT

Многофункциональный пистолет

sirona.

The Dental Company



Инструкция по эксплуатации

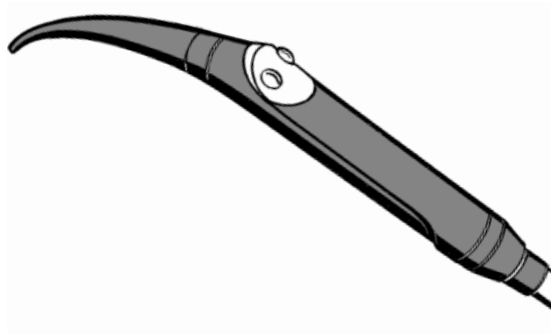
Возможны изменения, вызванный техническим прогрессом.

Многоуважаемый заказчик!

Многофункциональный пистолет SPRAYVIT предназначен исключительно для стоматологического применения на рабочем месте врача.

Во избежание травм и материального ущерба соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в данной инструкции по эксплуатации. Они обозначены символами "ВНИМАНИЕ!", "ОСТОРОЖНО!" и "УКАЗАНИЕ".

Сотрудники отдела "Инструменты"



1 Техническое описание

1.1 Многофункциональный пистолет SPRAYVIT

Многофункциональный пистолет SPRAYVIT соответствует требованиям, предъявляемым к современной технике. Согласно этим требованиям, многофункциональный пистолет SPRAYVIT разрешается использовать только для описанной области применения, при соблюдении действующих правил по технике безопасности, действующих правил по предотвращению несчастных случаев и данной инструкции по эксплуатации. Согласно этим требованиям, пользователь обязан применять только технически безупречные рабочие средства, обеспечивать их использование по назначению и защищать себя, пациентов и третьих лиц от опасностей. Информация об окончательной утилизации приведена на предпоследней странице обложки.

1.2 Поставляемые типы

SPRAYVIT **с** подогревом, **с** подсветкой, клавиша для включения воды справа или слева

SPRAYVIT **без** подогрева, **без** подсветки, клавиша для включения воды справа или слева

SPRAYVIT **с** подогревом, **без** подсветки, клавиша для включения воды справа

Конструкция насадок:

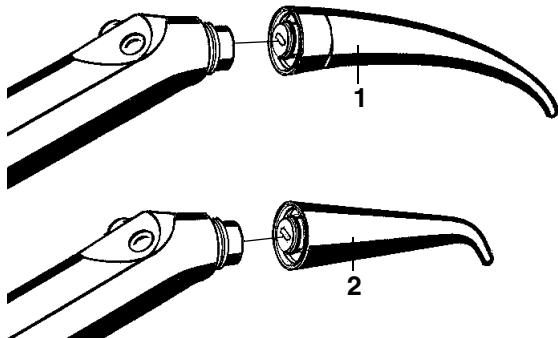
1 Стандартная - изогнутая, со стеклянным стержнем или без стержня

2 Опция - короткая, со стеклянным стержнем или без стержня

Рекомендация:

Со стороны врача: насадка **1** изогнутая, со стороны ассистента: насадка **2** короткая

УКАЗАНИЕ: При различном оснащении блока врача и ассистента **обязательно следите за правильной установкой питательного шланга и пистолета SPRAYVIT.**



1.3 Технические данные

Электропитание:

Безопасное малое напряжение: макс. 25 В~/ 60 В–
(DIN EN 60601-1)

Мощность, идущая на нагрев воды: ок. 130 Вт

Мощность, идущая на нагрев воздуха: ок. 15 Вт

Нагревательная трубка, электрическое сопротивление:
4,2 Ом ± 0,2 Ом

Напряжение лампы: 3,4 В– ± 0,1 В, ток лампы: ок. 770 мА

Подача сред:

На входе питающего шланга, со стороны прибора:

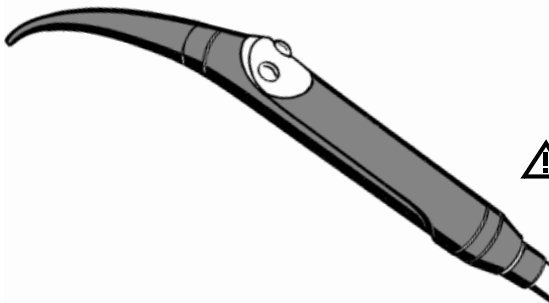
Температура входа среды 18 °С ± 3 °С

Давление воды: 2 бар ± 0,1 бар, динамическое

Расход воды: 150 мл/мин ± 15 мл/мин

Давление воздуха: 3,2 бар ± 0,1 бар, динамическое

Расход воздуха: 14 норм. л/мин ± 2 норм. л/мин



1.4 Указания по безопасной эксплуатации

Перед началом работы необходимо рукоятку и насадку простерилизовать.

После длительных перерывов в работе поступайте согласно описанию по первоначальной установке (стр.12).

Хранить инструменты необходимо в сухом и обогреваемом помещении.



ВНИМАНИЕ! Если имеются неустраняемое неплотное прилегание и неполадки в работе пистолета **SPRAYVIT**, то его эксплуатация запрещается.

Чтобы предотвратить значительные повреждения, обратитесь в сервисную стоматологическую службу или на завод-изготовитель.

Перед использованием на пациенте проверить расходы сред (стр. 7), опасность травмирования.

2 Управление

Общее замечание: SPRAYVIT представляет собой пистолет многофункционального действия.

Нажатием клавиш подается воздух, вода или аэрозоль.

Одновременно включается подсветка, если она имеется. При этом может быть слышен легкий шум охлаждающего воздуха. Хорошая подача распылителя достигается, если Вы нажмете обе клавиши одновременно. Требуемое направление струи достигается поворачиванием насадки. Встроенная обогревательная система нагревает воду и воздух.



ВНИМАНИЕ! Воздух и вода должны беспрепятственно выходить из насадки. Не устанавливайте насадку, например, не прижимать в ватный ролик (опасность получения ожогов).

Смотри также главу: "Чистка насадки" (14).

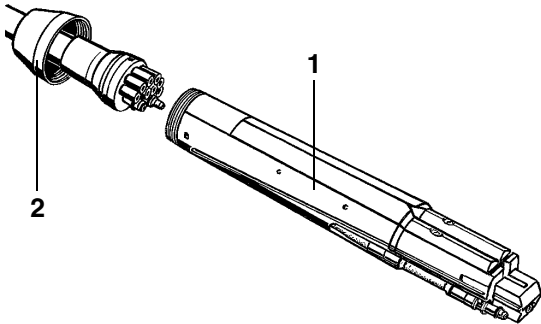
2.1 Подключение к питающему шлангу

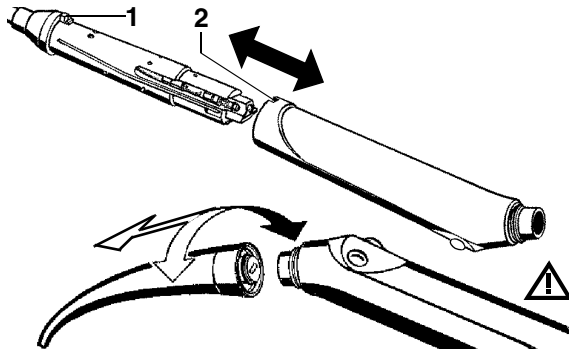
При подсоединении к питающему шлангу корпус клапана может оставаться в муфте наконечника.

- Учитывая различные диаметры трубок, корпус клапана (1) установите на питающий шланг.

УКАЗАНИЕ: При различном оснащении блока врача и ассистента, обязательно следите за правильной установкой питающего шланга и **SPRAYVIT**.

- Накладную гайку (2) навинтите вручную на корпус клапана и туго затяните.





2.2 Установка и снятие муфты рукоятки и насадки

Установите муфту рукоятки до защелкивания, при этом фиксирующая кнопка (1) должна находиться напротив выемки на муфте рукоятки (2).

Чтобы снять муфту рукоятки, необходимо нажать на фиксирующую кнопку (1) и придержать накидную гайку.

ОСТОРОЖНО: НЕ держитесь и НЕ тяните за питающий шланг.

Насадка устанавливается или снимается вращательным движением.

ВНИМАНИЕ! После установки насадки необходимо проверить ее фиксацию во избежание ее отсоединения от наконечника и падения в гортань пациента во время работы пистолета **SPRAYVIT!**

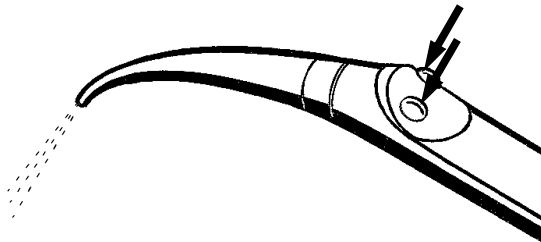
2.3 Первоначальная установка

При первоначальном монтаже, если это возможно, **отключите обогревательную систему** на установке.

Нажимайте несколько раз осторожно на клавиши до тех пор, пока вода и воздух не начнут подаваться.

Включите вновь обогревательную систему и проверьте ее эксплуатационную способность.

Таким же образом монтируется снятый для ремонта пистолет SPRAYVIT с питающим шлангом.



3 Уход и техническое обслуживание

Для проведения работ по уходу и техническому обслуживанию необходимо **насадку снять, вращая ее.**

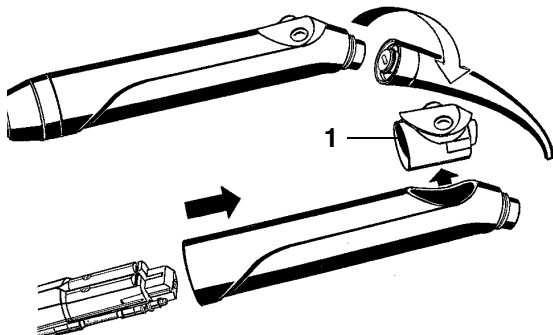
Нажав фиксирующую кнопку на конце питающего шланга снимите **муфту рукоятки.**

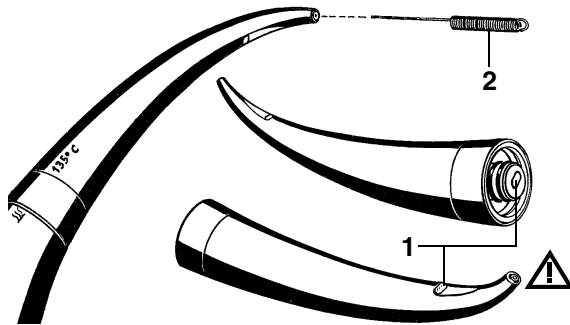
3.1 Чистка

Муфту рукоятки и насадку можно промывать под проточной водой.

Чтобы облегчить чистку, вставку с кнопками (1) можно вынуть из муфты рукоятки.

УКАЗАНИЕ: Загрязнения, образующиеся в результате применения материалов (например, формовочные массы и едкие химикаты), необходимо немедленно удалять!





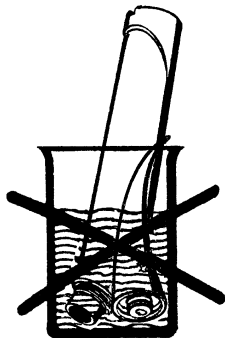
Очистка поверхности световода

Касается только пистолета SPRAYVIT с подсветкой
 Чтобы не поцарапать поверхности выхода света (1),
 рекомендуется частички грязи и т. п. сдувать струей воздуха.
 Поверхности следует выгирать ватной палочкой или мягкой
 тряпочкой, смоченной спиртом.

Очистка насадки

При необходимости, канал подачи воды в насадке можно
 прочистить входящей в объеме поставки проволокой для
 чистки (2).

ВНИМАНИЕ для пистолета SPRAYVIT с подогревом!
 Во избежание высоких температур распылительной
 среды и ожогов, возникающих в результате этого,
 необходимо регулярно очищать насадку!



3.2 Дезинфекция

Согласно указаниям завода-изготовителя, допускается проведение только внешней химической дезинфекции.

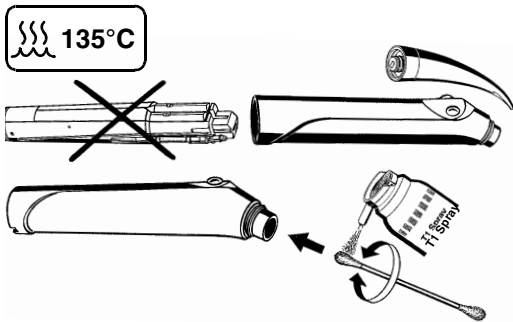


ВНИМАНИЕ! Детали запрещается укладывать или погружать в дезинфицирующие растворы!

Насадки можно стерилизовать паром в приборах с сушильным шкафом и предварительной и последующей вакуумной обработкой.

УКАЗАНИЕ: Насадки запрещается обрабатывать в термодезинфекционном устройстве.

Корпус клапана разрешается очищать только чистой дезинфицирующей тряпочкой и дезинфицировать!

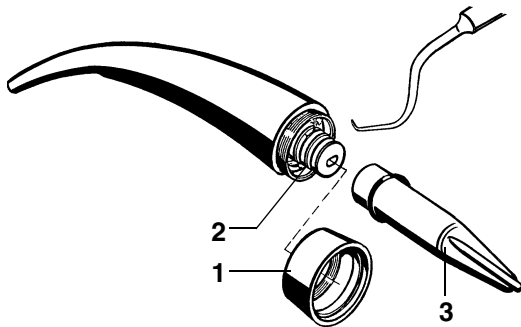


3.3 Стерилизация

Только **муфты рукояток** и **насадки** можно стерилизовать. Стерилизация только в автоклавах с температурой до **135 °С, 2,1 бар**. **ВНИМАНИЕ!** Во время фазы сушки не превышать температуру **140 °С!**

Последующий уход:

Для предотвращения склеивания и повреждения сухих уплотнительных колец круглого сечения, особенно после каждого цикла дезинфекции и стерилизации, муфту рукоятки в местах соединения регулярно протирайте ватной палочкой, пропитанной аэрозолем T1.



Замена уплотнительных колец круглого сечения в насадке

Указание: Кольца круглого сечения должны заменяться каждые 3 месяца.

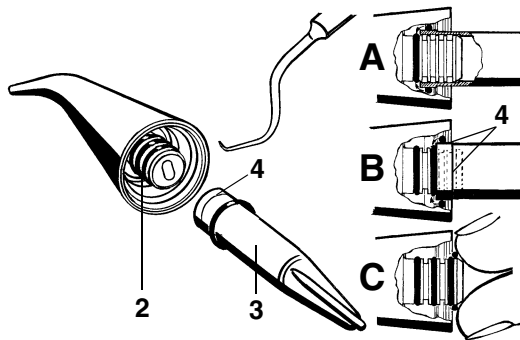
В изогнутой насадке (стандарт)

- Для лучшего доступа к уплотнительным кольцам можно вручную открутить кольцо (1).
- Три уплотнительных кольца (2), подлежащих замене, можно вынуть из паза, например, с помощью крючка-зонда.
- Инструмент (3) облегчает проталкивание колец. Новое уплотнительное кольцо, надетое на инструмент, протолкните непосредственно до соответствующего паза и вставьте его в паз. **Для замены колец запрещается применение острых предметов.**
- После завершения затяните вручную кольцо (1).

Установка на муфту рукоятки:

Соблюдайте указания, приведенные в главе "Последующий уход" (стр. 16)!

Набор уплотнительных колец круглого сечения, толкатель и 10 колец



В короткой насадке (опция)

- Три уплотнительных кольца (2), подлежащих замене, выньте из паза с помощью крючка-зонда.
- **A** Входящий в объем поставки инструмент (3) для проталкивания уплотнительного кольца, расположенного в самом конце, вставьте до упора.
- **B** Для проталкивания среднего уплотнительного кольца инструмент установите до отметки (4).
- **C** Переднее уплотнительное кольцо можно установить вручную без помощи инструмента.

Для замены колец запрещается применение острых предметов.



Установка на муфту рукоятки: соблюдайте указания, приведенные в главе "Уход" (стр. 16)!

Набор уплотнительных колец круглого сечения, толкатель и 10 колец

3.4 Замена лампы

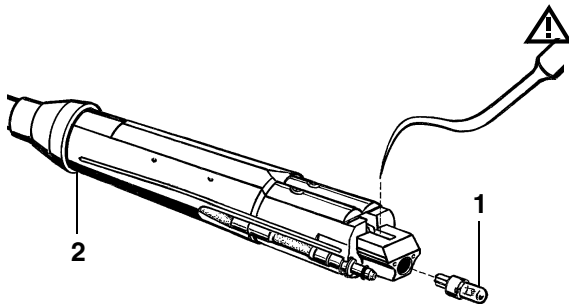
ВНИМАНИЕ! Выключите главный выключатель на установке.

Дать лампе охладиться!

- Нажмите фиксирующую кнопку (2) и снимите муфту рукоятки вместе с насадкой.
- Лампу (1) выдавите со стороны клавиш (зондом, отверткой и т.п.)
- Вставьте новую лампу (1) до упора. При этом следите за правильностью расположения контактных поверхностей!

УКАЗАНИЕ: Стекло лампы необходимо время от времени очищать!

Лампа (коричневый цоколь)



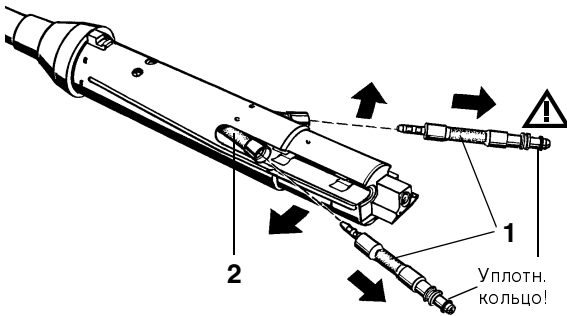
3.5 Замена нагревательных трубок

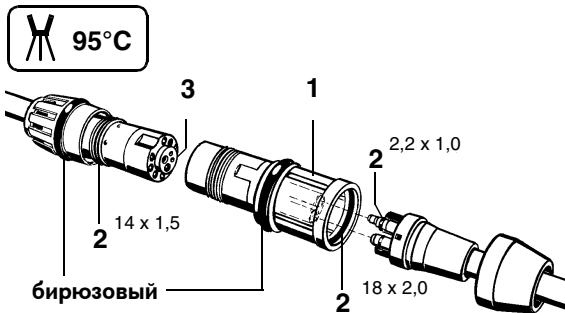
Замена нагревательных трубок производится только у пистолета SPRAYVIT с подогревом.

Если вода и/или воздух не нагреваются, то может быть, что в корпусе клапана сгорели нагревательные трубки.

ВНИМАНИЕ! Выключите главный выключатель установки.

- Для замены нагревательных трубок снимите муфту рукоятки с насадкой.
- Нагревательную трубку (1) откиньте в сторону, при этом придерживайте шланг (2), и снимите трубку вращательным движением.
- Установите новую нагревательную трубку, выполняя действия в обратной последовательности.



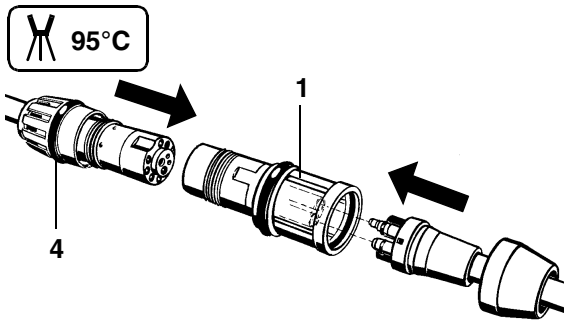


3.6 Термодезинфекция питающего шланга

Термодезинфекция при 95°С в специальном аппарате для термической дезинфекции.

Перед термической дезинфекцией шланг необходимо герметизировать с помощью специального замка (1). Шланг и замок имеют **маркировку бирюзового цвета**.

- Открутите шланг от аппарата.
- Пистолет SPRAYVIT открутите от шланга.
- Дайте стечь остаткам воды из шланга, **шланг не перегибайте!**
- Обращайте внимание на кольца круглого сечения (2) и уплотнение (3).



- Оба конца шланга вставьте в замок (1) **до упора**.
- Плотно затяните резьбовое соединение подсоединенного к аппарату шланга (4).
- Термодезинфекция при 95°C в специальном аппарате для термодезинфекции.

УКАЗАНИЕ:

По окончании термодезинфекции сразу же выньте шланг из аппарата для термической дезинфекции!

4 Принадлежности

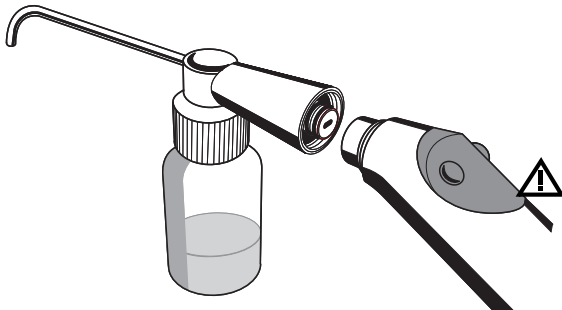
Распылительный комплект CEREC®

Пользователи аппарата CEREC могут бутылку с пудрой подсоединить прямо к пистолету SPRAYVIT и распылять до исчезновения влаги.

Набор состоит из бутылки с пудрой с трубкой и специальной насадки SPRAYVIT.

ВНИМАНИЕ! Если это возможно, то выключите обогревательную систему на аппарате. На пистолете SPRAYVIT можно нажимать только на клавишу для подачи воздуха! Соблюдайте указания, приведенные для уплотнительных колец в главе "Последующий уход" на 16!

Подробное описание Вы найдете в руководстве по эксплуатации CEREC.





Утилизация отходов

Изделие, согласно имеющимся данным, не содержит материалов, вредных для окружающей среды. Возможна утилизация с отходами из пластмассы.

russisch



: + + 49(0)6251/16-1616



: + + 49(0)6251/16-1818



: **product.service@sirona.de**



6.00 – 18.00 CET

D 3286.201.01.08.12 07.2002

Ä.-Nr.: 102 631



Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany

www.sirona.de

58 23 310 D 3286